

KI MU AK 2013

-
Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

EGOS

RE



01. Euskara	2
02. Español	3
03. English	4
04. Français	5
05. Italiano	6
06. Deutsch	7

ZELA TROVKE

Belarra mozten

Zuzendaritza
Asier Altuna

Gidoia
Asier Altuna

Ekoizpena
TXINTXUA FILMS
Marian Fernández

Argazki zuzendaritza
Javi Agirre

Edizioa
Laurent Dufreche

Musika
Holand Baroque Society

Soinua
Alazne Ameztoy

Soinu muntaia
Martín Guridi

Antzezleak
Maite Larburu, Holand Baroque Society

Iraupena
13' 15''

Jatorrizko formatua
HD

Generoa
Dokumentala

Jatorrizko bertsioa
Euskara, ingelesa

Sinopsia

Moritat hilketei buruzko Europa erdiko herri-kanta zaharrak dira. Horietako bat da *Zela Trovke* eslovakiarra, eta Holland Baroque Society-k bere *Barbaric Beauty* kantutegirako berreskuratu du. Maite Larburu aipatutako orkestrako biolin-jotzailearen eskutik jakingo dugu zertaz ari den abestia.

Zuzendariaren biografia

Bergara, 1969. 15 urte baino gehiago idazten eta filmatzen igaro eta gero, bi film luze estreinatu ditu, hala nola sei film labur eta telesail bat. Proiektu horietako batzuen egilekide da Telmo Esnal bera. Bestek egindako zinema ikustea atsegin du, hala nola bere filmak adiskidez inguratuta egitea. Oraindik ez da psikologoarengana joan.

Zuzendariaren filmografia

1997 Txox (Fikzioa) 15'
1999 40 ezetz (Fikzioa) 18'
2002 Topeka (Fikzioa) 3'
2005 Aupa Etxebeste! (Fikzioa) 95'
2005 Sarean (Fikzioa) 5'
2008 Brinkola (Telesaila) 40' / 13 kapitulu
2010 Artalde (Fikzioa) 8'
2011 Bertsolari (Dokumentala) 90'
2013 Zela Trovke (Dokumentala) 13'

ZELA TROVKE

Cortando hierba

Dirección
Asier Altuna

Guión
Asier Altuna

Producción
TXINTXUA FILMS
Marian Fernández

Fotografía
Javi Agirre

Montaje
Laurent Dufreche

Música
Holand Baroque Society

Sonido
Alazne Ameztoy

Montaje de sonido
Martín Guridi

Intérpretes
Maite Larburu, Holand Baroque Society

Duración
13' 15''

Formato Original
HD

Género
Documental

Versión original
Euskera, inglés

Sinopsis

Moritat son antiguas canciones populares centro-europeas que versan sobre crímenes. *Zela Trovke* es una de ellas, proveniente de Eslovaquia y la Holland Baroque Society la ha recuperado para su programa Barbaric Beauty. De la mano de Maite Larburu, violinista y miembro de la orquesta, vamos a descubrir qué esconde esta canción.

Biografía del director

Bergara, 1969. Tras más de 15 años escribiendo y rodando, ha estrenado dos largometrajes, seis cortos y una serie de televisión. En varios de estos proyectos firma la autoría junto a Telmo Esnal. Le gusta ver cine de otros y hacer el suyo con amigos. Sigue sin ir al psicólogo.

Filmografía del director

1997 Txox (Ficción) 15'
1999 40 ezetz (Ficción) 18'
2002 Topeka (Ficción) 3'
2005 Aupa Etxebeste! (Ficción) 95'
2005 Sarean (Ficción) 5'
2008 Brinkola (Serie TV) 40' / 13 capítulos
2010 Artalde (Ficción) 8'
2011 Bertsolari (Documental) 90'
2013 Zela Trovke (Documental) 13'



ENGLISH
Kimuak 2013

ZELA TROVKE

Cutting Grass

Direction

Asier Altuna

Screenplay

Asier Altuna

Production

TXINTXUA FILMS

Marian Fernández

Cinematography

Javi Agirre

Editing

Laurent Dufreche

Music

Holand Baroque Society

Sound

Alazne Ameztoy

Sound editing

Martín Guridi

Cast

Maite Larburu, Holand Baroque Society

Running time

13' 15''

Original format

HD

Genre

Documentary

Original version

Basque, English

KI
MU
AK



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Synopsis

Moritats are old folk songs about crimes and are typical of Central Europe. *Zela Trovke* is a moritat from Slovakia which the Holland Baroque Society has recovered to include in its Barbaric Beauty programme. Maite Larburu, the orchestra's violinist, unveils the song's hidden secrets.

Director's biography

Bergara, 1969. Has been writing and filming for more than 15 years and to date has released two feature films, six shorts and one television series. Some of these have been collaborative projects with Telmo Esnal. He likes watching other people's films and making his own with friends. He still hasn't seen a shrink.

Director's filmographies

1997 Txox (Fiction) 15'
1999 40 ezetz (Fiction) 18'
2002 Topeka (Fiction) 3'
2005 Aupa Etxebeste! (Fiction) 95'
2005 Sarean (Fiction) 5'
2008 Brinkola (TV Series) 40' / 13 episodes
2010 Artalde (Fiction) 8'
2011 Bertsolari (Documentary) 90'
2013 Zela Trovke (Documentary) 13'

ZELA TROVKE

Coupant l'herbe

Réalisation
Asier Altuna

Scénario
Asier Altuna

Production
TXINTXUA FILMS
Marian Fernández

Cinématographie
Javi Agirre

Montage
Laurent Dufreche

Musique
Holand Baroque Society

Son
Alazne Ameztoy

Montage du son
Martín Guridi

Acteurs
Maite Larburu, Holand Baroque Society

Durée
13' 15''

Format original
HD

Genre
Documentaire

Version originale
Basque, anglais

Synopsis

Les Moritat sont des anciennes chansons populaires provenant d'Europe Centrale qui portent sur des crimes. *Zela Trovke* est l'une d'entre elles, provenant de Slovaquie, et la Holland Baroque Society l'a reprise pour son programme Barbaric Beauty. Main dans la main avec Maite Larburu, violoniste de l'orchestre, on découvre ce que la chanson nous cache.

Biographie du réalisateur

Bergara, 1969. Après plus de 15 ans d'écriture et de tournages, il a sorti deux longs-métrages, six courts-métrages et une série télévisée. Dans plusieurs de ces projets il partage les droits d'auteur avec Telmo Esnal. Il aime suivre les films des autres et faire les siens avec ses amis Il ne va toujours pas chez le psy.

Filmographie du réalisateur

1997 Txox (Fiction) 15'
1999 40 ezetz (Fiction) 18'
2002 Topeka (Fiction) 3'
2005 Aupa Etxebeste! (Fiction) 95'
2005 Sarean (Fiction) 5'
2008 Brinkola (Série TV) 40' / 13 épisodes
2010 Artalde (Fiction) 8'
2011 Bertsolari (Documentaire) 90'
2013 Zela Trovke (Documentaire) 13'

ZELA TROVKE

Tagliando l'erba

Regia

Asier Altuna

Sceneggiatura

Asier Altuna

Produzione

TXINTXUA FILMS

Marian Fernández

Cinematografia

Javi Agirre

Montaggio

Laurent Dufreche

Musica

Holand Baroque Society

Suono

Alazne Ameztoy

Montaggio del suono

Alazne Ameztoy

Cast

Maite Larburu, Holand Baroque Society

Durata

13' 15''

Formato originale

HD

Genere

Documentario

Versione originale

Basco, inglese

**KI
MU
AK** 

Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Sinossi

Le Moritat sono antiche canzoni popolari centroeuropee che trattano di crimini. *Zela Trovke* è una di queste, proveniente dalla Slovacchia, e la Holland Baroque Society l'ha recuperata per il suo programma *Barbaric Beauty*. Con l'aiuto di Maite Larburu, violinista di questa orchestra, scopriamo cosa nasconde questa canzone.

Biografia del regista

Bergara, 1969. Dopo più di 15 anni scrivendo e girando, ha terminato e proiettato due lungometraggi, sei corti e una serie televisiva. Tra questi progetti, diversi sono stati realizzati con Telmo Esnal. Gli piace vedere il cinema degli altri e fare il suo con gli amici. Ancora non va dallo psicologo.

Filmografia del regista

1997 Txox (Finzione) 15'
1999 40 ezetz (Finzione) 18'
2002 Topeka (Finzione) 3'
2005 Aupa Etxebeste! (Finzione) 95'
2005 Sarean (Finzione) 5'
2008 Brinkola (Serie TV) 40' / 13 episodi
2010 Artalde (Finzione) 8'
2011 Bertsolari (Documentario) 90'
2013 Zela Trovke (Documentario) 13'



DEUTSCH
Kimuak 2013

ZELA TROVKE

Gras Mähen

KI
MU
AK



Euskadiko Film Laburrak
Selección de Cortometrajes Vascos
Selection of Basque Short Films

Regie

Asier Altuna

Drehbuch

Asier Altuna

Produktion

TXINTXUA FILMS
Marian Fernández

Photographie

Javi Agirre

Schnitt

Laurent Dufreche

Musik

Holand Baroque Society

Ton

Alazne Ameztoy

Tonschnitt

Alazne Ameztoy

Besetzung

Maite Larburu, Holand Baroque Society

Länge

13' 15''

Original Format

HD

Genre

Dokumentarfilm

Originalfassung

Baskisch, Englisch

Inhaltsangabe

Moritaten sind alte mitteleuropäische Volkslieder, die von Verbrechen handeln. *Zela Trovke* ist eine von ihnen. Sie stammt aus der Slowakei und die Holland Baroque Society hat sie für ihr Programm *Barbaric Beauty* neu aufgenommen. Durch die Geigerin dieses Orchesters, Maite Larburu, kann man entdecken, was dieses Lied verbirgt.

Biographie

Bergara, 1969. Nach über 15 Jahren Schreiben und Drehen hat er zwei Spielfilme, sechs Kurzfilme und eine Fernsehserie uraufgeführt. In mehreren dieser Projekte wirkt er zusammen mit Telmo Esnal als Co-Autor. Gern schaut er Filme von anderen und produziert seinen eigenen Film mit Freunden. Und er macht weiter, ohne zum Psychologen zu gehen.

Filmographie

1997 Txox (Fiktion) 15'
1999 40 ezetz (Fiktion) 18'
2002 Topeka (Fiktion) 3'
2005 Aupa Etxebeste! (Fiktion) 95'
2005 Sarean (Fiktion) 5'
2008 Brinkola (Fernsehserie) 40' / 13 Episoden
2010 Artalde (Fiktion) 8'
2011 Bertsolari (Dokumentarfilm) 90'
2013 Zela Trovke (Dokumentarfilm) 13'